

Дифференцированное маркирование объекта на базе конструкций с глаголом 'братъ' в языках бенуэ-ква (и немножко гур)

1. Введение

1.1. Глагол 'братъ' как маркер объекта

Сериальная глагольная конструкция, в которой второй глагол выражает собственно описываемую ситуацию, а первый глагол с исходным лексическим значением 'братъ' десемантизирован и используется как маркер объекта.

[Lord 1982] – прямое отождествление этого глагола с маркером объекта.

эве {< ква}

(1) a. η utsu la xlē agbalē la
мужчина DEF читать книга DEF
'Мужчина прочитал книгу.' {a≈b}

b. η utsu la tsɔ agbalē la xlē
мужчина DEF братъ книга DEF читать [личные данные]

нупе {< нупоидные < бенуэ-конго}

(2) a. etsu yà mî èwò
вождь давать 1SG одежда
'Вождь дал мне одежду'. ('The chief gave me a garment'.)

b. etsu lá èwò yà mî
вождь братъ одежда давать 1SG
'Вождь дал мне одежду'. ('The chief gave the garment to me'.) [George 1975: 61]

NB: устойчивое сосуществование 'братъ' как маркера объекта с ним же как с маркером инструмента и с ним же как с элементом конструкции со значением каузации движения.

нупе {< нупоидные < бенуэ-конго}

(3) a. sàlámì lá èbi bé
Салами братъ нож приходить
'Салами принес нож'.

b. sàlámì lá èbi ba nakā
Салами братъ нож резать мясо
'Салами порезал мясо ножом'. [George 1975: 55]

Возможна более детальная разработка: в гвари описаны два разных глагола 'братъ', из которых один вводит квантованный объект, а другой кумулятивный:

гвари {< нупоидные < бенуэ-конго}

(4) a. wó lá shnamá si
3SG братъ1 ямс покупать
'Он купил ямс [т.е. одну штуку].'

b. wó kú à-shnamá si
3SG братъ2 PL-ямс покупать
'Он купил ямсов.'

c. wó kú shnamá si
3SG брать2 ямс почитать
'Он купил ямса [т.е. кучу ямса или веществ. продукт из ямса].' [Nyman & Magaji 1970: 64-65]

1.2. Языки «бенуэ-ква»; языки гур

Ква: семья из около 80 языков в Кот-д'Ивуаре, Гане, Того, Бенине.
Практически для всех из них характерны рассматриваемые конструкции (за отдельными исключениями – адьюкру [Herault 1978]).

Бенуэ-конго: семья из около 970 языков на обширной территории Африки – но за вычетом генетически близких и типологически в значительной мере отличных от всех остальных бантоидных языков (в основном банту) – около 280 языков на территории Камеруна, Нигерии, в меньшей степени Бенина и Того.

Есть варианты классификации, в рамках которых эти две семьи объединяются в «бенуэ-ква».

Бенуэ-конго:

- западные: йорубоидные, игбоидные, эдоидные, нупоидные, идомоидные, око... (ква + западные бенуэ-конго ≈ «старые ква»)
- восточные: кросс-ривер, юкуноидные, каинджи, плато, бантоидные...

Вне зависимости от генетической классификации, «старые ква» (как и некоторые восточные бенуэ-конго – юкуноидные и каинджи) типологически близки к собственно ква.

Для них характерна рассматриваемая конструкция (за отдельными исключениями – гбари {< нупоидные < бенуэ-конго} [Rosendall 1998: 121]).

Гур: семья из около 100 языков в Мали, Кот-д'Ивуаре, Буркина-Фасо, Гане, Того, Бенине.

Некоторые из них типологически близки к ква (но не все, не во всем и не всегда).

Для некоторых из них характерна рассматриваемая конструкция.

Рассмотрены те языки, по которым засвидетельствованы факты об значении или ограничениях объектной конструкции с 'брать'.

1.3. Возможные вопросы

Относительно ареально-генетически устойчивая конструкция, но, естественно, с разной степенью грамматикализации => можно попытаться проследить становление DOM'a.

Возможные вопросы:

- степень формальной грамматикализации 'брать' как маркера объекта;
- степень утраты (остатков) лексического значения;
- взаимодействие с лексическими свойствами смыслового глагола – аргументными, акциональными, прочими;
- взаимодействие со свойствами собственно объекта; тенденции и обязательность 'брать' как маркера объекта.

2. Грамматикализация глагола 'брать'

2.1. Формальные свойства глагола 'брать' и лексического глагола

- самостоятельные употребления глагола 'брать' и его полноценная морфология (большинство рассматриваемых языков):

аттие {< ква}

(5) a. bɪkwɔ̃ ò nù bũ ʃikāâ
ребенок.DEF 3SG брать.PFV 2SG.POSS деньги.DEF
'Ребенок взял твои деньги.' [Kouadio N'Guessan 1996: 533]

b. sòpí nù dàsɛ̃ tsœ lɔ tʃɛ̃ fĩ
Сопи брать.PFV котел ставить.PFV PRV огонь.DEF на
'Сопи поставила котел на огонь.' [Kouadio N'Guessan 1996: 537]

ген {< ква}

(6) a. é lě-yì kù sì vá ná mù
3SG PROG-идти черпать вода приходит давать 1SG
'Он идет за водой для меня.' [Bole-Richard 1978: 38]

b. iyábá lě-só dɛ́sízé ɖó zò-jí
Айаба PROG-брать котел ставить огонь-на
'Айаба ставит котел на огонь.' [Bole-Richard 1983: 158]

- утрата глаголом 'брать' самостоятельных употреблений и глагольной морфологии: акан (e.g. [Stewart 1963]), (e.g. йоруба [Bamgboṣe 1966: 74]);
именно в этих случаях можно говорить о специализированном показателе объекта в совсем буквальном смысле

акан {< ква}

(7) a. esi de abofra no ma-a aberwa no
Эси <брать ребенок DEF давать-PST старуха DEF
'Эси дала ребенка старухе.'

b. esi tur-r abofra no ma-a maame no
Эси нести-PST ребенок DEF давать-PST женщина DEF
'Эси несла ребенка в помощь женщине.' [Osam 1994: 20]

(8) *kofi de / de-e sekan
Кофи <брать брать-PST нож
'Кофи взял нож.' [личные данные]

(9) ɛkɔm de me
голод <брать.PROG 1SG
'Я хочу есть.' [Stewart 1963: 146]

йоруба {< йорубоидные < бенуэ-конго}

(10) a. adé fi iléè rẹ hàn mí
Аде <брать дом.POSS 2SG.POSS показывать 1SG.O
'Он показал мне твой дом.' [Atoyebi et al. 2010: 145]

b. *ó fi iwé kan
3SG <брать книга один
exp. 'Он взял книгу.' [Atoyebi et al. 2010: 147]

другой, полноценный, глагол 'брать' в сходных конструкциях: в акан – преимущественно в контексте отрицания, в йоруба – шире:

акан {< ква}

(11) kofi a-m-fa sekan a-m-twa enam no
Кофи PST-NEG-брать нож PST-NEG-резать рыба DEF
'Кофи не взял нож и не порезал рыбу.' [личные данные]

йоруба {< йорубоидные < бенуэ-конго}

- (12) olú mú owó ta mí lórọ
Олу брать деньги направлять 1SG.O подарок
'Олу дал мне деньги в качестве подарка.' [Oyeralan 1982: 112]

2.2. Остаточное лексическое значение глагола 'брать'

- непротиворечие контекста значению глагола 'брать':

эве {< ква}

- (13) a. ŋutsu la ɖe zikpui la ɖa
мужчина DEF убирать стул DEF забирать
'Мужчина убрал стул с дороги.' {a≈b}
- b. ^{OK}ŋutsu la tsɔ zikpui la ɖe ɖa
мужчина DEF брать стул DEF убирать забирать
- c. vukula la ɖe vu la ɖa
водитель DEF убирать машина DEF забирать
'Водитель убрал машину.'
- d. *vukula la tsɔ vu la ɖe ɖa
водитель DEF брать машина DEF убирать забирать [личные данные]

бауле {< ква}

- (14) a. b-à kà sɪkǎ-n
3PL-PRF считать деньги-DEF
'Они сосчитали деньги.' {a≈b}
- b. b-à fà sɪkǎ-n b-à kà
3PL-PRF брать деньги-DEF 3PL-PRF считать
- c. b-à kà srân m̀n
3PL-PRF считать человек PL
'Они сосчитали деньги.' {a≈b}
- b. *b-à fà человек PL b-à kà
3PL-PRF брать человек PL 3PL-PRF считать [Creissels & Kouadio 2010: 171-172]

дагбани {< гур}

- (15) a. o zang loori peenti
3SG брать грузовик красить
'Он покрасил грузовик.'
- b. *o zang duu peenti
3SG брать комната красить
exp. 'Он покрасил комнату.' [Wilson 1970] via [Lord 1993: 128-129]

- сочетаемость глагола 'брать' с контекстами, значение которых не предполагает этапа манипуляции руками и, шире, перемещения объекта:

эве {< ква}

- (16) ɖevi la tsɔ mɔ la ɖɔ na amedzro la
ребенок DEF брать дорога DEF описывать <давать иностранец DEF
'Ребенок объяснил дорогу иностранцу!'

тивули {< ква}

- (17) ɛ-sẽ kɔla kamɛ a, ɛ-kɔa nyange a ɛ-kpa yĩ
3SG-делить дом внутренняя_часть DEF 3SG-брать верхняя_часть DEF 3SG-давать 1SG
'Он разделил дом и дал мне верхнюю часть.' [Harley 2005: 349]

3. Семантические различия между конструкцией с ‘братъ’ и простой переходной конструкцией

3.1. Акцентирование начального этапа; ‘affectedness’

око {< око < бенуэ-конго}

(18) a. *ésólù óbín file èdáfídì yà-aḷẹgbẹ*
Саул царь надевать Давид 3SG.POSS-одежда
‘Царь Саул надел свою одежду на Давида.’

b. *ésólù óbín fọ yà-aḷẹgbẹ file èdáfídì*
Саул царь братъ 3SG.POSS-одежда надевать Давид
‘Царь Саул принес свою одежду и надел на Давида.’ [Atoyebi 2010: 181]

фон {< ква}

(19) a. *kòkú hwálá àfòkpa lé*
Коку прятать обувь PL
‘Коку спрятал обувь.’

b. *kòkú sọ àfòkpa lé hwálá*
Коку братъ обувь PL прятать
≈ ‘Коку принялся прятать и спрятал обувь.’ [Lambert 2001: 18-19]

(20) a. *é tá lánpù ọ*
3SG зажигать лампа DEF
‘Он зажег лампу.’ {a≈b}

b. *é sọ lánpù ọ tá*
3SG братъ лампа DEF зажигать

c. *é tá zò ọ*
3SG зажигать огонь DEF
‘Он зажег огонь.’

d. **é sọ zò ọ tá*
3SG братъ огонь DEF зажигать [Lambert-Brétière 2005: 212]

[Lambert 2001: 19]: предложения с глаголом ‘братъ’ носители предпочитают переводить как *se mettre à ...*, то есть отчасти он служит аспектуальным маркером начала действия. [Lambert-Brétière 2005: 197-240]: ‘affectedness’ – с глаголом ‘братъ’ как с объектным маркером сочетаются объекты, которые вовлечены в ситуацию целиком, что естественно, потому что ‘братъ’ – из числа типичных переходных глаголов.

Пример (20) может быть объяснен и через непротиворечие значению ‘братъ’, но эти линии объяснения не мешают одна другой.

3.2. Эмфаза и фокализация (?) объекта или ситуации

тафи {< ква}

(21) a. *ámā á-kọ ákú síkà*
Ама CL-давать Аку деньги
‘Ама дала Аку деньги.’ (‘Ama gave Aku money.’)

b. *ámā á-yíkọ síkà á-kọ ákú*
Ама CL-братъ деньги CL-давать Аку
‘Ама дала деньги Аку.’ (‘Ama gave money to Aku.’) [Bobuafor 2013: 205-206]

[Bobuafor 2013: 206]: в случае битранзитивных глаголов “emphasis on the theme and it has to be mentioned before the goal”

эве {< ква}

(22) a. ɖevi-a-wo ɖu fufu la
ребенок-DEF-PL жевать фуфу DEF
'Дети съели фуфу.' {контекст: Детям дали это фуфу}

b. ɖeviawo tsɔ fufu la ɖu
ребенок-DEF-PL брать фуфу DEF жевать
'Дети взяли и съели фуфу!' {контекст: Детей предупредили, что это фуфу есть нельзя}
[личные данные]

(23) a. ɖevi la bliba efe awu ɣi la
ребенок DEF пачкать 3SG-POSS рубашка белый DEF
'Ребенок испачкал свою белую рубашку.'

b. ɖevi la tsɔ efe awu ɣi la bliba
ребенок DEF брать 3SG-POSS рубашка белый DEF пачкать
'Ребенок испачкал свою белую рубашку!' {'обидно и досадно'} [личные данные]

нарушение ожиданий или эмоциональное восприятие ситуации

акебу {< ква}

(24) a. ŋɔŋtɛ́ɛ-yê lã-tʃɛnê náá-wê
дождь-CL 3.PFV-тушить огонь-CL
'Дождь потушил огонь.'

b. ŋɔŋtɛ́ɛ-yê lã-fá náá-wé lã-tʃɛnê
дождь-CL 3.PFV-брать огонь-CL.DEM 3SG.PFV-тушить
'Дождь потушил огонь!' {с сожалением} [личные данные]

(25) a. ná-tɔ́ gú-krê
1SG.PFV-строить комната-CL
'Я построил комнату.'

b. ná-fá gú-krê ná-tɔ́
1SG.PFV-брать комната-CL 1SG.PFV-строить
'Я построил (всего лишь) комнату.' [личные данные]

также нарушение ожиданий или эмоциональное восприятие ситуации

кана {< кросс-ривер < бенуэ-конго}

(26) a. ŋwɪ̀nì āā tūrē kúrū bē
обезьяна PROG посылать черепаха дом
'Обезьяна посылает черепаху домой.'

b. ŋwɪ̀nì āā sú kúrū tūrē bē
обезьяна PROG брать посылать черепаха дом
'Обезьяна посылает ЧЕРЕПАХУ домой.' [Ikoro 1996: 203]

(27) a. bàrìlè é-nē péé yō
Бариле FUT-давать коза джуджу
'Бариле принесет козу джуджу.'

b. bàrìlè é-sú péé nē yō
Бариле FUT-брать коза давать джуджу
'Бариле ПРИНЕСЕТ козу джуджу.' [Ikoro 1996: 254]

[Ikoro 1996: 203]: тема – "emphatic (focus)" в (26b), (27b), но не в (26a), (27a).

юкун {< юкуноидные < бенуэ-конго}

(28) a. abá rá wa jàpè rá ra
собака DEF пить вода DEF PFV
'Собака выпила воду.'

b. abá rá ndè jàpè rá wa ra
собака DEF братъ вода DEF пить PFV
'Собака выпила ВОДУ.' [Shimizu 1980: 295]

[Shimizu 1980: 295]: (b) "places slight focus" на объект

3.4. Вхождение ситуации в сценарий; преднамеренность

эве {< ква}

(29) a. ŋutsu la bɔbɔ ta
мужчина DEF наклонять голова
'Мужчина наклонил голову.'

b. ŋutsu la tsɔ ta bɔbɔ eye wo-ge ɖe xɔ la me
мужчина DEF братъ голова наклонять и 3SG-входить к комната DEF внутри
'Мужчина наклонил голову и вошел в дом.' [личные данные]

Ситуация входит в естественный или культурно обусловленный сценарий или обусловлена целями и намерениями агенса.

лелеми {< ква}

(30) a. lí-bìlè lècamí
1SG.PST-разбивать тарелка
'Я разбил тарелку.' {'случайно или преднамеренно'}

b. lí-tì lècamí lí-bìlè
1SG.PST-братъ тарелка 1SG.PST-разбивать
'Я разбил тарелку.' {'преднамеренно', *'случайно'} [Allan 1973: 389]

[Allan 1973: 390]: намеренное действие или интенсификация

4. Типы объектов, вводимые переходной конструкцией и конструкцией с 'братъ'

4.1. Объект-местоимение

Для множества языков зафиксирована неграмматичность стандартной битранзитивной конструкции с объектом-темой, выраженным местоимением; в таких контекстах использование 'братъ' как маркера объекта становится обязательным:

акан (с некоторыми из битранзитивных глаголов) [Stewart 1963: 145], [Osam 1996: 63-68], [Osam 1997: 260-264], эве [Essegbey 1999: 154], [личные данные], фон [Lefebvre & Brousseau 2002: 464-465], [Lambert-Brétière 2005: 204], тафи [Bobuafor 2013: 145], логба [Dorvlo 2008: 106-107] {< ква}; дагбани [Olawsky 1999: 46] {< гур}; око [Atoyebi 2010: 178-179] {< око < бенуэ-конго} (наряду с еще одной альтернативной конструкцией).

эве {< ква}

(31) a. me-na xɔ srɔ̃-nye
1SG-давать дом супруга-1SG
'Я подарил жене дом.'

b. me-tsɔ-e na srɔ̃-nye
1SG-братъ-3SG давать супруга-1SG
'Я подарил его жене.'

с. *me-na-e srɔ̃-nye
1SG-давать-3SG супруга-1SG [личные данные]

логба {< ква}

(32) а. ɔ-tá yaku mango
3SG-давать Яку манго
'Он дал Яку манго.'

б. o-mi-é tá yaku
3SG-брать-3SG.O давать Яку
'Он дал его Яку.'

с. *ɔ-tá yaku é
3SG-давать Яку 3SG.O [Dorvlo 2008: 106-107]

дагбани {< гур}

(33) а. tim' ma daʒeɥi ɲə ha !
давать.IMP 1SG.O пито DEM там
'Дай мне вон того пито!'

б. *tim' ma li !
давать.IMP 1SG.O 3SG.O
ожид. 'Дай его мне!'

с. o zaŋ li ti o
3SG брать 3SG.O давать 3SG
'Он дал его ей.' [Olawsky 1999: 46]

око {< око < бенуэ-конго}.

(34) а. à-vá-mó emumu
3SG-давать-1SG.O книга
'Он дал мне книгу.'

б. *à-vá-mó ɛ
3SG-давать-1SG.O 3SG.O
ожид. 'Он дал ее мне.'

с. à-á-né-mò
3SG-3SG.T-давать-1SG.O
'Он дал ее мне.' {a≈b}

д. à-fò-é né-mò
3SG-брать-3SG.O давать-1SG.O [Atoyebi 2010: 178-179]

Возможный вариант – тенденция к такому маркированию.

тувули {< ква}

(35) а. ɛ-кра ye ovoli
3SG-давать 3SG.O.AN книга
'Он дал ему книгу.'

б. ɛ-кра kofi foe
3SG-давать Кофи 3SG.O.INAN
'Он дал ее Кофи.' {b≈c}

с. ɛ-кэа foe ɛ-кра kofi
3SG-брать 3SG.O.INAN 3SG-давать Кофи [Harley 2005: 259]

[Harley 2005: 259]: хотя и (b), и (c) грамматичны (в отличие от эве, акан и др.).

4.2. Референциальный статус объекта

Для множества языков зафиксирована неграмматичность стандартной битранзитивной конструкции с определенным объектом-темой; в таких контекстах использование ‘брат’ как маркера объекта становится обязательным:

акан (с некоторыми из битранзитивных глаголов) [Haust 1987: 52-53], [Osam 1994:161-170], [Osam 1996: 63-68], [Osam 1997: 260-264], анбин [van Leynseele 1975: 202], бауле [Kouadio N’Guessan 2000: 86-89], [Creissels & Kouadio 2010: 176-179] {< ква>; фон [Lambert-Brétière 2005: 209] – на уровне тенденции.

бауле {< ква>

- (36) a. kuàkú m̀àn-ǹìn m̀ín s̀ìkǎ
Кваку давать-PFV 1SG деньги
‘Кваку дал мне денег.’
- b. *kuàkú m̀àn-ǹìn m̀ín s̀ìkǎ-n
Кваку давать-PFV 1SG деньги-DEF
ожид. ‘Кваку дал мне (the) деньги.’
- c. kuàkú fà-lì s̀ìkǎ-n m̀àn-ǹìn m̀ín
Кваку брать-PFV деньги-DEF давать-PFV 1SG
‘Кваку дал мне (the) деньги.’ [Creissels & Kouadio 2010: 177-178]

фон {< ква>

- (37) a. yě nǎ asíba àsú
3PL давать Асиба супруг
1. ‘Они дали Асибе <a> супруга’.
2. ??‘Они дали Асибу <a> супругу’.
- b. yě só asíba nǎ àsú
3PL брать Асиба давать супруг
‘Они дали Асибу <a> супругу’. [Lambert-Brétière 2005: 209]

Ограничения на битранзитивную конструкцию с местоимением, видимо, частный случай, но не во всех языках, где есть ограничения на местоимения, есть более общие ограничения на определенность.

эве {< ква>

- (38) a. ŋutsu la na agbalē ɖevi la
мужчина DEF давать книга ребенок DEF
‘Мужчина подарил ребенку <a> книгу.’
- b. ^{OK}ŋutsu la na agbalē la ɖevi la
мужчина DEF давать книга DEF ребенок DEF
‘Мужчина подарил ребенку <the> книгу.’ [личные данные]

Более слабые ограничения на то, что невозможна стандартная битранзитивная конструкция, в которой объект-тема определенный, а объект-реципиент неопределенный:

эве согласно [Essegbey 1999: 159-160], но не по данным от носителя; тувули [Harley 2005: 259]

эве {< ква>

- (39) a. kɔfi na ga-la nyɔnuvi-a
Кофи давать деньги-DEF девушка-DEF
‘Кофи дал <the> деньги <the> девушке’.
- b. ?? kɔfi na ga-la nyɔnuvi
Кофи давать деньги-DEF девушка
ожид. ‘Кофи дал <the> деньги <a> девушке’.

- c. kɔfi tsɔ ga-la na nuɔnuvi aɖe
 Кофи брать деньги-DEF давать девушка INDF
 ‘Кофи дал <the> деньги (какой-то) девушке’. [Essegbey 1999: 159-160]
- (40) ŋutsu la fia nuɔnu la ɖevi aɖe
 мужчина DEF показывать женщина DEF ребенок INDF
 ‘Мужчина показал женщину какому-то ребенку.’ [личные данные]

В более общем плане тенденция к тому, что конструкция с ‘брать’ употребляется с определенным объектом.

[Lord 1982: 293]: утверждение о том, что в га {< ква} конструкция с ‘брать’ предпочитается с определенным объектом.

В эве [личные данные] конструкция с ‘брать’ в ее разновидности акцентирования начального этапа (не противоречащего лексическому значению ‘брать’) неграмматична с неопределенным объектом. В случае значений вхождения в сценарий и эмфатического неграмматичности нет, но есть очень сильная тенденция к употреблению определенного объекта.

- (41) a. nuɔnuvi la ɖa bli
 девочка DEF варить кукуруза
 ‘Девочка сварила <a> кукурузу.’
- b. ^{OK}nuɔnuvi la ɖa bli la
 девочка DEF варить кукуруза DEF
 ‘Девочка сварила <the> кукурузу.’ {b≈c}
- c. ^{OK}nuɔnuvi la tsɔ bli la ɖa
 девочка DEF брать кукуруза DEF варить
- d. *nuɔnuvi la tsɔ bli ɖa
 девочка DEF брать кукуруза варить [личные данные]

[Atoyebi et al. 2010: 152]: в порядке дискуссии на материале йоруба попытка объяснить предпочтение определенных объектов с конструкцией с брать их топикальностью, но без достаточного материала.

5. Лексические свойства глаголов в сочетании с ‘брать’ как объектным маркером

[Шлуинский 2013, 2014] на материале ква: иерархия аргументно-ролевых типов глаголов, которые сочетаются с ‘брать’ как с объектным маркером:

- (i) битранзитивные глаголы
 < глаголы с локативным дополнением
 < агентивные предельные монотранзитивные глаголы
 < прочие контролируемые монотранзитивные глаголы
 < прочие монотранзитивные глаголы

абе

- (42) eddy bə ʃiga lɔ aka
 Эдди брать деньги давать Ака
 ‘Эдди дал Аке деньги’. [Gberg 1987: 140]

акан

- (43) ɔ-de bo to-o ne mmati
 3SG-<брать камень класть-PST 3SG плечо
 ‘Он положил камень к себе на плечо’. [Christaller 1875: 81]

аньин

(44) fa wó sikaá ní fuá
брать.IMP 2SG деньги DEF прятать.IMP
'Спрячь свои деньги'. [Quaireau 1987: 314]

фон

(45) kǝkú sǝ tú ǝ hèn
Коку брать ружье DEF держать
'Коку держал ружье'. [da Cruz 1992: 122]

ген

(46) ayí sǝ kofí dǝ
Айи брать Кофи быть_похожим
'Айи был похож на Кофи'. [Lewis 1992: 143]

	битр.	лок.	агент. пред.	прочие контр.	прочие монотр.
абе, га, нзема	+	-	-	-	-
акан, ануфо, чумбурунг	+	+	-	-	-
аватиме, аттие, лелеми, логба, аньин, бауле, гонджа, навури, тафи, тувули	+	+	+	-	-
фон	+	+	+	+	-
икпосо, акебу, ген, эве	+	+	+	+	+

Эве [Фенуку, Шлуинский 2015]: на самом деле, разные ограничения для разных семантических типов конструкции:

- употребления акцентирующие начальный этап и не противоречащие исходному значению 'брать' сочетаются только с глаголами с Агенсом-лицом;
- употребления, обусловленные преднамеренностью или вхождением ситуации в сценарий также сочетаются только с глаголами с Агенсом-лицом, хотя представлены и редкие примеры-исключения;
- эмфатические употребления не имеют ограничений.

(47) a. dǝvi la bǝ agba la
ребенок DEF гнуть тарелка DEF
'Ребенок погнул тарелку.' {a≈b}

b. dǝvi la tsǝ agba la bǝ
ребенок DEF брат тарелка DEF гнуть

(48) a. ŋutsu la ke agbalē la me
мужчина DEF открывать книга DEF внутри
'Мужчина открыл книгу.'

b. ŋutsu la tsǝ agbalē la me ke eye wo-xlē-e
мужчина DEF брат книга DEF внутри открывать и 3SG-читать-3SG
'Мужчина открыл книгу и читал ее.'

(49) a. e-kle kpe
3SG-ударяться камень
'Он ударился о камень.'

b. ^{OK}e-tsǝ kpe kle eye wo-xǝ abi gǎ aǝ
3SG-брат камень ударяться и 3SG-получать рана большая INDF
'Он ударился о камень и сильно поранился.'

(50) a. megbetsitsi ma mia-fe nufiala
опоздание стать_привычным 1PL-POSS преподаватель
'Наш преподаватель привык опаздывать.'

b. ahanono tsɔ mia-fe nufiala ma
 пьянство брат 1PL-POSS преподаватель стать_привычным
 ‘Наш преподаватель стал пьяницей!!!’

(51) a. nuɔnu la lɔ ɖevi sia
 женщина DEF любить ребенок этот
 ‘Женщина любила этого ребенка.’

b. nuɔnu la tsɔ ɖevi sia lɔ eye wo-xɛ-abe vi-a ene
 женщина DEF брат ребенок этот любить 3SG-принимать-3SG как ребенок-DEF свой
 ‘Женщина любила этого ребенка и усыновила его!’ {‘удивление’}

Некоторые бенуэ-конго: ограничение конструкции с ‘брат’ битранзитивными глаголами, где он становится специализированным маркером объекта-темы («секундативная» стратегия в терминах [Haspelmath 2005], [Malchukov et al. 2010]).

В йоруба, эдо и идома ‘брат’ или ‘<брат’ как объектный маркер используется только с битранзитивными глаголами (наряду с инструментальным употреблением ‘брат’).

В йоруба есть альтернативная секундативная стратегия, а в эдо и идома это единственный способ выразить объект-тему.

йоруба {< йорубоидные < бенуэ-конго}

(52) a. mo fi owó fún un
 1SG <брат деньги давать 3SG.O
 ‘Я дал ему деньги.’ [Atoyebi et al. 2010: 153]

b. bàbáà rẹ́ fún mí ní iyàwó
 отец.POSS 2SG.POSS давать 1SG.O SEC жена
 ‘Твой отец дал мне жену.’ [Atoyebi et al. 2010: 148]

эдо {< эдоидные < бенуэ-конго}

(53) òsè mwèn rhie Ø nè ètisa imàn
 друг 1SG.POSS брат 3SG.O.INAN давать учитель 1PL.POSS
 ‘Мой друг дал это нашему учителю.’ [Dunn 1968: 219]

6. Как это складывается в единую картину?

- Глагол ‘брат’ как маркер объекта в целом вписывается в общие тренды DOM’а:

- предпочтение объектов-местоимений полным именным группам, предпочтение определенных объектов неопределенным, а в некоторых контекстах и обязательность;
- предпочтение глаголов более высокой Переходности глаголам более низкой Переходности (что проявляется и в агентивности, и в преднамеренности).

- «На руку» оказывается исходная высокая Переходность самого исходного глагола ‘брат’, а также линейный порядок глаголов в сериальной глагольной конструкции с ним: положение ближе к началу естественно коррелирует с большей топикальностью, а она, в свою очередь, с определенностью.

- Имеются обусловленные структурой рассматриваемых языков предпосылки к тому, что конструкция с глаголом ‘брат’ особенно распространена с переходными глаголами с другими актантами – локативными и совсем тотально – битранзитивными, часто становясь с ними обязательной в случае высокого статуса объекта:

- повышение различительности, так как исходное маркирование – нейтральное;
- нормальная ситуация – низкая топикальность объекта-темы и его неопределенный референциальный статус, а потому определенный референциальный статус нуждается в особом маркировании.

Однако из этого получается возможное последствие, состоящее в том, что на базе глагола брат развивается не то чтобы вообще специализированный показатель маркированного объекта, а показатель объекта-темы битранзитивного глагола.

- Эмфатические контексты для конструкции с глаголом 'брать' как маркером объекта, как кажется, работают на других основаниях и потому имеют существенно меньше ограничений:

- в целом характерный для глагола 'брать' перенос значения, ср. русское *взять и V*;
- семантика конструкции меньше связана с самим объектом, чем с ситуацией.

Как кажется, когда в описаниях говорится о «фокализации», на самом деле речь вовсе не идет о фокусе: характерно, что конструкции с эмфатическим 'брать' не сочетаются с объектами с показателем фокуса и, более того, сохраняют общее для всей конструкции предпочтение объектов с определенным референциальным статусом.

- За исключением превращения в секундативный маркер объекта-темы, глагол 'брать' в рассматриваемых языках не грамматикализуется полностью в маркер прямого объекта, который был бы обязательным в каких-то контекстах, а случаи утраты самостоятельных употреблений и морфологической редукции редки.

Это можно объяснить тем, что получающаяся переходная конструкция меняет характерный для этих языков порядок слов VO на OV, но, впрочем, объяснение не слишком убедительное, потому что в языках бенуэ-ква представлены и другие случаи смены порядка слов, зависящие от топикальности и других дискурсивных факторов [Güldemann 2007].

Литература

- Шлуинский, А. Б. 2013. Сериальные конструкции с глаголом 'брать' в языках ква: опыт внутригенетической типологии // Виноградов, В.А. и др. (ред.). Исследования по языкам Африки. Вып. 4. М.: Ключ-С, 2013. С. 259-299.
- Шлуинский, А. Б. 2014. Внутригенетическая типология языков ква: морфосинтаксис глагольной группы // В. А. Виноградов (ред.). Основы африканского языкознания. Диахронические процессы и генетические отношения языков Африки. М.: Языки славянской культуры, 2014. С. 354-455
- Фенуку С.Д., Шлуинский А.Б. Глагол 'брать' как объектный маркер в языке эве // В.А.Виноградов и др. (ред.). Исследования по языкам Африки. Вып. 5. М.: Ключ-С, 2015. С. 315-342.
- Allan, Edward J. 1973. A grammar of Buem: The Lelemi language. Ph.D. diss. London: Univ. of London.
- Atoyebi, Joseph Dele. 2010. A reference grammar of Oko. Köln: Rüdiger Köppe Verlag.
- Atoyebi, Joseph; Haspelmath, Martin, & Malchukov, Andrej. 2010. Ditransitive constructions in Yorùbá // Malchukov, Andrej, et al. (eds.). Studies in ditransitive constructions. Berlin – New York: Mouton de Gruyter. P. 145-165.
- Bamgboṣe, Ayọ. 1966. A grammar of Yoruba. Cambridge: CUP.
- Bobuafor M. A Grammar of Tafi. Utrecht: LOT, 2013.
- Bole-Richard, Rémy. 1978. Problématique des séries verbales avec application au Gen // Afrique et Langage 10. P. 24-47.
- Bole-Richard, Rémy. 1983. Systématique phonologique et grammaticale d'un parler ewe: le gen-mina du Sud-Togo et Sud-Benin. Paris: L'Harmattan.
- Christaller, Johann G. 1875. A grammar of Asante and Fante language. Basel: Basel evang. missionary society.
- Creissels, Denis, and Jérémie Kouadio. 2010. Ditransitive constructions in Baule // Malchukov, Andrej, et al. (eds.). Studies in ditransitive constructions. Berlin – New York: Mouton de Gruyter. P. 166-189.
- da Cruz, Maxime. 1992. Restrictions sémantiques dans les constructions sérielles avec *só* 'prendre' et *hèn* 'tenir' en Fongbè // Journal of West African Languages, 23(1). P. 115-133.
- Dorvlo Kofi. 2008. A grammar of Logba (Ikpana). Utrecht: LOT.
- Dunn, Ernest F. 1968. An introduction to Bini. Michigan State University, African Studies Center.
- Essegbey, James. 1999. Inherent complement verbs revisited: towards an understanding of argument structure in Ewe. Ph.D. diss. Leiden: Leiden university.
- Gbery, Eddy Aime. 1987. Studies in the grammar of Abbey. Rochester: The University of Rochester.
- George, Isaac. 1975. A grammar of Kwa-type verb serialization: its nature and significance in current generative theory. PhD diss. Los Angeles: Univ. of California.
- Güldemann, Tom. 2007. Preverbal objects and information structure in Benue-Congo In: Aboh, Enoch O., et al. (eds.). Focus strategies in African languages. Berlin – New York: Mouton de Gruyter. 83-111.

- Harley, Matthew W. 2005. A descriptive grammar of Tuwuli. Ph.D. diss. London: Univ. of London.
- Haspelmath, Martin. 2005. Argument marking in ditransitive alignment types // *Linguistic Discovery* 3.1. P. 1-21.
- Haust, Delia. 1987. Das Verbalsystem des Twi. Magisterarbeit. Berlin: Freie Universität Berlin.
- Herauld, Georges. 1978. *Éléments de grammaire adioukrou*. Thèse doct. Paris: Univ. de Paris VII.
- Hyman, Larry M., & Magaji, Daniel J. 1970. *Essentials of Gwari grammar*. Ibadan: Univ. of Ibadan.
- Ikoru, Suanu M. 1996. *The Kana language*. Leiden: Research School CNWS.
- Kouadio N'Guessan, Jérémie. 1996. Description systématique de l'attie de Memni. Thèse de doctorat. Vol. 1. Grenoble: Univ. de Grenoble III.
- Kouadio N'Guessan, Jérémie. 2000. Les séries verbales en baoulé: questions de morphosyntaxe et de sémantique // *Studies in African Linguistics* 29(1). P. 75-90.
- Lambert, Renée. 2001. Identification des propriétés sémantiques et syntaxiques des constructions sérielles en fon. Maîtrise. Montréal: Univ. du Québec.
- Lambert-Brétière, Renée. 2005. *Les constructions sérielles en Fon: Approche typologique*. Thèse de doctorat. Lyon: Université Lumière Lyon 2.
- Lefebvre, Claire, and Anne-Marie Brousseau. 2002. *A Grammar of Fongbe*. Berlin – New York: Mouton de Gruyter.
- Lewis, Marshall. 1992. Verb serialization in Gen and the structure of events. Ph.D. diss. Indiana Univ.
- Lord, Carol. 1982. The development of object markers in serial verb languages. In: Hopper, Paul J., & Thompson, Sandra A. (eds.). *Studies in transitivity*. New York etc.: Academic press. 277-300.
- Lord, Carol. 1993. *Historical change in serial verb constructions*. Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins.
- Malchukov, Andrej, Martin Haspelmath and Bernard Comrie. 2010. Ditransitive constructions: A typological overview // Malchukov, Andrej, et al. (eds.). *Studies in ditransitive constructions*. Berlin – New York: Mouton de Gruyter. P. 1-64.
- Olawsky, Knut J. 1999. *Aspects of Dabani grammar*. München: Lincom Europa.
- Osam, E. Kweku. 1994. *Aspects of Akan grammar: A functional perspective*. Ph.D. diss. Univ. of Oregon.
- Osam, E. Kweku. 1996. The object relation in Akan // *Afrika und Übersee* 79. P. 57-83.
- Osam, E. Kweku. 1997. Serial verbs and grammatical relations in Akan // Givón, Talmy (ed.). *Grammatical relations: a functionalist perspective*. Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins. P. 253-279.
- Oyeralan, Olasope O. 1982. On the scope of the serial verb construction in Yoruba. *Studies in African Linguistics* 13(2). 109-146.
- Quaireau, André. 1987. *Description de l'agni*. Thèse de doctorat. Grenoble: univ. de Grenoble III.
- Rosendall, Elias Patrick. 1998. *Aspects of Gbari grammar*. MA diss. Arlington: Univ. of Texas.
- Shimizu, Kiyoshi. 1980. *A Jukun grammar*. Wien: Institut für Afrikanistik und Ägyptologie der Universität Wien.
- Stewart, John M. 1963. Some restrictions on objects in Twi // *Journal of West African languages* 2(2). P. 145-149.
- van Leynseele, Hélène. 1975. Restrictions on serial verbs in Anyi // *Journal of West African languages* 10(2). P. 189-218.
- Wilson, William. 1970. *Verbal sequences as case markers in Dagbani*. PhD diss. Arlington: Univ. of Texas.